



六祖彌遮迦尊者

The Sixth Patriarch, the Venerable Micchaka

宣公上人講於1977年11月13日

周果如 英譯

Lectured by the Venerable Master Hua on November 13, 1977

English Translation by Guo Ru Jou



BIOGRAPHIES | 人物誌

尊者，中印土人。初學仙法，因五祖至彼國，尊者瞻禮，曰：「昔與師同生梵天，我遇仙人授我仙法，師逢佛子修習禪那。自此，報分殊途，已經六劫。」祖曰：「支離累劫，誠哉不虛！今可捨邪歸正，以入佛乘？」尊者曰：「今幸相遇，非宿緣耶？願師慈悲，令我解脫。」祖即與剃度授具，付以大法。尊者得法已，遊化至北天竺國，付法與婆須密。即入師子奮迅三昧，躡身高七多羅樹，卻復本座，化火自焚。

「尊者，中印土人，初學仙法」：六祖彌遮迦尊者，是中印度人，起先他學出玄入牝，修神仙的法門，當時他是八千個仙人中的上首。

「因五祖至彼國，尊者瞻禮曰：昔與師同生梵天，我遇仙人授我仙法；師逢佛子，修習禪那，自此報分殊途，已經六劫」：因為五祖到他的國家去，彌遮迦尊者就向他頂禮，說：

Essay:

The Venerable One was from central India. He first studied the dharmas of the immortals. When the Fifth Patriarch went to his country, the Venerable One gazed with awe upon him and bowed, saying, "In the distant past, long ago, I was born together with you, Master, in a Brahma Heaven. I met with an immortal who transmitted to me the dharmas of immortals. You, Master, met a Buddhist disciple and thus cultivated Dhyana. Our retributions have sent us down different paths now for six eons." The Patriarch answered him saying, "We have been apart for many, many eons; this is true and not false. Now can you cast aside the deviant and return to the orthodox, and enter the Buddha-vehicle?" The Venerable One replied, "It's lucky that we met today. Could it be because of anything other than causal affinities from former lives? I pray that the Master will be compassionate and lead me to liberation." The Patriarch immediately shaved his head and transmitted the complete precepts to him, and instructed him with the Great Dharma. Having obtained the Dharma, the Venerable One went on his way, teaching living beings, until he arrived in Northern India, where he passed on the Dharma to Venerable Vasumitra. He then entered the Lion-Sprint Samadhi, and his body rose up to the height of seven tala trees. He then returned to his seat and immolated himself.

Commentary:

The Venerable One was from central India. He first studied the dharmas of

「我往昔和師父您一同往生到大梵天上。後來我遇到阿私陀仙人，傳給我修仙的法門；師父您就遇著佛的弟子，修習禪定。由此，我們兩個人就生了死、死了生，走的路不一樣，受的果報也不一樣了！已經有六劫這麼長的時間了。」殊途，就是走的路不一樣。

「祖曰：支離累劫，誠哉不虛！今可捨邪歸正，以入佛乘」：五祖就說了：「你說的話是真的！我們分別那麼多劫了。現在你可以捨你那個邪道，歸正道，入到佛乘來了。」支離累劫，就是分別那麼多劫了。

「尊者曰：今幸相遇，非宿緣耶？願師慈悲，令我解脫」：彌遮迦尊者就說：「我們現在很幸運地相逢了，這豈不是往昔的緣呢？以前阿私陀仙人就已經為我授記說：『六劫後，你會遇到你以前的同學，度你獲得無漏果。』願師父您發慈悲，令我也得到解脫。」

「祖即與剃度，授具足，付以大法」：五祖提多迦尊者就馬上為他剃度，授具足戒，傳給他佛的心印法門。

「尊者，得法已，遊化至北天竺國，付法與婆須密」：六祖得法之後，就各處教化眾生，遊化至北天竺時，付法給婆須密尊者。

「即入師子奮迅三昧，躡身高七多羅樹，卻復本座，化火自焚」：然後就入到師子奮迅三昧，躡身虛空，跳得有七多羅樹那麼高；又回到自己的座位上，用三昧真火——這個定火，把自己燒了。

the immortals. The Sixth Patriarch, Venerable Micchaka, was a native of central India. He first studied the dharmas of the immortals. At the time he was foremost among 8,000 immortals.

When the Fifth Patriarch went to his country, the Venerable One gazed with awe upon him and bowed, saying, “In the distant past, long ago, I was born together with you, Master, in a Brahma Heaven. I met with an immortal who transmitted to me the dharmas of immortals. You, Master, met a Buddhist disciple and thus cultivated Dhyana. Our retributions have sent us down different paths now for six eons.” When the Fifth Patriarch arrived at his country, the Venerable Micchaka went to pay respect and bowed to him and said: “In the distant past, I was born together with you, Master, in a Brahma Heaven. Later I met an immortal, Asitau, who transmitted the practice of immortality to me. You, Master, had encountered a Buddhist disciple and thus cultivated Dhyana. Since then, the two of us have undergone many births and deaths. Because we walked different paths, our retributions were also different! A long period of six *kalpas* has passed since then.” ‘Different paths’ means each walks a separate way.

The Patriarch answered him saying, “We have been apart for many, many eons; this is true and not false. Now can you cast aside the deviant and return to the orthodox, and enter the Buddha-vehicle?” The Fifth Patriarch replied: “What you have said is true! We have been away from each other for so many *kalpas*. Now you can renounce your deviant path and return to the proper Way, and enter the Buddha-vehicle.”

The Venerable One replied, “It’s lucky that we met today. Could it be because of anything other than causal affinities from former lives? I pray that the Master will be compassionate and lead me to liberation.” Venerable Micchaka said: “We are very lucky to have met now. Could it be because of causal affinities from former lives? In the past, immortal Asitau had bestowed predictions on me saying that ‘After six *kalpas*, you will meet your schoolmate from past lives, and he will lead you to attain the fruition of freedom from outflows.’ I pray that the Master will be compassionate and lead me to attain liberation also.”

The Patriarch immediately shaved his head and transmitted the complete precepts to him, and instructed him with the Great Dharma. The Fifth Patriarch Venerable Dhritaka immediately shaved his head, and transmitted the complete precepts and the dharma-door of the Buddha’s Mind Seal to him.

Having obtained the Dharma, the Venerable One went on his way, teaching living beings, until he arrived in Northern India, where he passed on the Dharma to Venerable Vasumitra. When the Sixth Patriarch obtained the Dharma, he traveled throughout the land to teach and transform living beings. When he reached North India, he transmitted the dharma to Venerable Vasumitra.

He then entered the Lion-Sprint Samadhi, and his body rose up to the height of seven tala trees. Then he returned to his seat and immolated himself. He then entered the Lion-Sprint Samadhi, and his body rose up to the height of seven tala trees. Afterwards, he returned to his seat and used the genuine fire of samadhi to immolate himself.